



অজন্তা ও ভগিনী নিবেদিতা

চতৃলকুমার ঘোষ

তাৰতে তখন ইংৰেজ রাজত্ব। সালটা
সন্তৱত ১৮১৯। একদল ইংৰেজ সৈনিক
মহারাষ্ট্ৰের সহ্যাদ্ৰি পৰ্বতমালার আদুৱে তাদেৱ
সেনানিবাস তৈৱি কৱেছিল। সেখানে ঘুৱতে ঘুৱতে
কয়েকজনেৱ নজৰ পড়ল পাহাড়েৱ গায়ে বেশ কিছু
গুহা, স্তৰ, খিলান। পাশ দিয়ে বয়ে চলেছে
বাগোড়া নদী। স্বাভাৱিক কৌতুহলে তাদেৱ মধ্যে
কয়েকজন বোপজঙ্গল পেৱিয়ে সেই গুহায় গিয়ে
পৌছল। সেখানে তাৱা বিস্ময়ভৱা চেক্ষে দেখল
গুহার মধ্যে অপূৰ্ব সব চিৰি। সৈন্যদেৱ মধ্যে
দু-একজন ছবি আঁকতে জানত। তাৱা কিছু ছবি
নকল কৱল। কিছুদিন পৱ তাদেৱ ফিৱে যেতে হল।

সৈন্যদেৱ আঁকা ছবি দেখে কিছু উৎসাহী মানুষ
খুঁজে বাব কৱল সেই গুহা। তাৱা গুহার ছবি দেখে
তাদেৱ অভিজ্ঞতাৰ কথা লিখল এশিয়াটিক
সোসাইটিৰ পত্ৰিকায়। ইস্ট ইন্ডিয়া কোম্পানিৰ
আদেশে মাদ্রাজ থেকে এগেন ক্যাপ্টেন রবার্ট গিল,
কয়েক বছৰ থেকে তিনিই প্ৰথম অজন্তাৰ ছবিগুলিৰ
অনুলিপি কৱলেন। এগুলি বিলেতে পাঠানো হল।
সকলে মুঞ্চ, কিন্তু দুঃখেৱ বিষয় পৱবতী কালে তাৱ
বেশিৱভাগ ছবি আগুনে পুড়ে নষ্ট হয়ে গেল। তাৱ
পৱেও অনেকে এসেছেন, কাজ কৱেছেন।

বিখ্যাত লেখক, বহু গ্ৰন্থ প্ৰণেতা

ধীৱে ধীৱে বিশ্বেৱ মানুষ জানতে পাৱল অজন্তা
গুহার কথা। ভাৱতীয় শিল্পেৱ এক পৱম বিস্ময় এই
অজন্তা গুহামন্দিৰ। বিশ্বেৱ কাছে তাজমহলেৱ পৱই
ভাৱতেৱ সবচেয়ে সমাদৃত এই অজন্তা। প্ৰায়
দু-হাজাৰ বছৰ আগে শুৱ হয়েছিল এৱ নিৰ্মাণ।
তাৱপৱ কয়েকশো বছৰ ধৰে অসংখ্য শিল্পী, শ্ৰমিক,
বৌদ্ধ সন্ধানীদেৱ শিল্পভাবনা আৱ শ্ৰমে গড়ে
উঠেছে এই গুহামন্দিৰ। এৱ নিৰ্মাণকৌশল আৱ
অসাধাৰণ শিল্পসুৰমা দেখে বিস্ময়ে অভিভুত হতে
হয়। হিন্দু রাজত্বে এবং তাৱ পৱবতী কালে মুসলিম
হানাদারদেৱ হাতে অজন্তাৰ গুহাচিত্ৰগুলিৰ মধ্যে
বেশিকিছু ক্ষতিগ্ৰস্ত হলেও ধীৱে ধীৱে লোকচক্ষুৱ
অন্তৱলো ঘন অৱগ্ৰে মধ্যে সকলেৱ অগোচৱে
হারিয়ে যায় অজন্তা। কেটে যায় প্ৰায় হাজাৰ বছৰ।
তাৱপৱ সভ্যজগৎ ইংৰেজ সৈন্যদেৱ আনুকূল্যে
এই গুহার সন্ধান পায়। সন্তৱত খ্ৰিস্টপূৰ্ব দ্বিতীয়
শতক থেকে খ্ৰিস্টীয় ষষ্ঠ শতকেৱ মধ্যে এই
গুহাগুলি তৈৱি হয়েছিল। পাহাড় কেটে তৈৱি এই
গুহার আকাৱ অনেকটা ঘোড়াৰ খুৱেৱ মতো। এৱ
গুহাগুলী এমন যে সমস্ত দিন সূৰ্যেৱ আলো প্ৰতি
গুহার মুখে এসে পড়ে। অজন্তায় গুহার সংখ্যা
উন্নতিৰ্শ। এৱ মধ্যে পাঁচটি চৈত্য অৰ্থাৎ



ଉପାସନାଗୃହ। ବାକି ଚବିଶଟି ବୌଦ୍ଧବିହାର ବା ସମ୍ୟାସୀଦେର ଆବାସ। ବୁଦ୍ଧଦେବ ତାଁର ଶିଷ୍ୟଦେର କାହେ ଯେ-ଜାତକକଥା ବର୍ଣନ କରେଛେ ଶିଳ୍ପୀରା ତାକେଇ ରଂତୁଲିତେ ଫୁଟିଯେ ତୁଲେଛେନ ପାଥରେ ଦେଓଯାଲେ। ଏଥନ ପ୍ରଶ୍ନ, କେନ ଶିଳ୍ପୀରା ଶହର-ନଗର ଛେଡେ ପାହାଡ଼େ ଜଙ୍ଗଲେ ଗେଲେନ ଛବି ଆଁକତେ, ମୂର୍ତ୍ତି ଗଡ଼ତେ।

ଆସଲେ ଅଜନ୍ତା ନିଜେ ଥେକେ ହୟନି, ମାନୁଷେ ଗଡ଼େଛେ। ଭାରତେର ଉତ୍ତର ଥେକେ ଦକ୍ଷିଣେ ଯେ-ବାଣିଜ୍ୟପଥ ଛିଲ ଅଜନ୍ତା ଛିଲ ତାରଇ କାହେ। ତାର ନାମ ଛିଲ ‘ଦାକ୍ଷିଣାତ୍ୟେ ଦରଜା’। ବୁଦ୍ଧର ନିର୍ବାଗେ ପ୍ରାୟ ତିନଶୀ ବଚର ପରେ ସମ୍ୟାସୀରା ଏହି ସ୍ଥାନ ପଢ଼ନ୍ତ କରେନ। ତାଁଦେର ଅନଲସ ପରିଶ୍ରମେ ଏକଟୁ ଏକଟୁ କରେ ଗଡ଼େ ଓଠେ ଏହିସବ ଗୁହାମନ୍ଦିର। ସମୟ ଲେଗେଛିଲ ପ୍ରାୟ ସାଡ଼େ ଚାରଶୀ ବଚର। ଚାଲୁକ୍ୟରାଜାରା ସକଳ ଧର୍ମକେ ସମାନ ସମ୍ବାନ୍ଧ ଦିତେନ। ତାଁଦେର ସମରେଇ ଏହି ଗୁହାମନ୍ଦିର ନିର୍ମାଣ ଉତ୍କର୍ଷେର ଚରମ ସୀମାଯ ପୌଛେଛେ। ରାଷ୍ଟ୍ରକୁଟରା ଏତ ଉଦାର ଛିଲେନ ନା। ତବୁ ବୌଦ୍ଧଦେର ପ୍ରତିପତ୍ତି କମଳେଓ ଏହି ନିର୍ମାଣେର କାଜ ତାଁରା ବନ୍ଧ କରେନନି। ଦ୍ୱାଦଶ ଶତାବ୍ଦୀ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ଏହି କାଜ ଚଲେଛିଲ।

ପାହାଡ଼ ଗୁହାୟ ଏହି କାଜ କାରାର ପିଛନେ ଆର ଏକଟି କାରଣ ଛିଲ। ସେକାଲେର ଶିଳ୍ପୀରା ଜାନତେନ ଇଟ-କାଠେର ମନ୍ଦିରେ ନାନାନ ସମ୍ୟା, ସାରା ବଚର ମେରାମତ କରତେ ହୟ। କିନ୍ତୁ ଏହି କଠିନ ପାହାଡ଼ କେଟେ ଏକବାର ଏକଟା ମନ୍ଦିର ଗଡ଼ିଲେ ଆର କୋନ୍ତେ ଭାବନା ନେଇ, ଚିରଦିନେର ମତୋ ନିଶ୍ଚିନ୍ତା।

ଅଜନ୍ତାର ଶିଳ୍ପ ସଥିନ ଧୀରେ ଧୀରେ ବିଶେର ମାନୁଷେର କାହେ ପରିଚିତ ହୟେ ଉଠିଛିଲ ସେଇ ସମୟ ୧୯୦୯ ମାଲେ ଇଂଲ୍ୟାନ୍ଡ ଥେକେ ଆସେନ ଲେଡ଼ି ହେରିଂହ୍ୟାମ। ତିନି ଛିଲେନ ନାମକରା ଶିଳ୍ପୀ। ଟେମ୍ପାରା ପନ୍ଦିତିତେ ଆକନ୍ଧ ପ୍ରଚଳନେର ବିଶିଷ୍ଟ ପଥିକୃତ। ଇନ୍ଦିଯା ସୋସାଇଟିର ପ୍ରତିଷ୍ଠାତାଦେର ମଧ୍ୟେ ଅନ୍ୟତମ। ପରବର୍ତ୍ତୀ ଦୁର୍ବଚରେ ତିନି ଦୁବାର ଭାରତେ ଆସେନ ଅଜନ୍ତା ଗୁହାଚିତ୍ରେର ପ୍ରତିଲିପି ଆଁକତେ। ସେଇ ଚିତ୍ରେର ସଂକଳନ ପ୍ରକାଶିତ ହୟ ତାଁର ‘ଅଜନ୍ତା ଫ୍ରେସକୋସ’ ନାମକ ବହିତେ।

ଲେଡ଼ି ହେରିଂହ୍ୟାମ ଛିଲେନ ନିବେଦିତାର ପରିଚିତ। ଇଂଲ୍ୟାନ୍ଡ ନିବେଦିତା ଶିଳ୍ପ-ସଂକ୍ଷତିର ନିୟମିତ ଚର୍ଚା କରତେନ। ଭାରତେ ଏସେ ସ୍ଵାମୀଜୀର ଅନୁପ୍ରେରଣାୟ ଭାରତୀୟ ଶିଳ୍ପକଳା ନିଯେ ବ୍ୟାପକ ଅଧ୍ୟାଯନ କରେନ। ନିବେଦିତାର ବନ୍ଧୁ ଛିଲେନ ଆର୍ନେସ୍ଟ ବିନଫିଲ୍ଡ ହ୍ୟାଭେଲ୍। ତିନି ୧୮୯୬ ମାଲେ ସରକାରି ଆର୍ଟ ସ୍କୁଲେର ଅଧ୍ୟକ୍ଷ ହୟେ ଆସେନ। ବିଦେଶ ଭାବନା ଛେଡେ ଏକାନ୍ତ ଭାରତୀୟ ଶିଳ୍ପଭାବନା ଗଡ଼େ ତୋଳାର ପିଛନେ ଏହି ମାନୁଷଟିର ଅବଦାନ ସବଚେଯେ ବେଶି। ଆର ଏକାଜେ ତାଁକେ ସବଚେଯେ ଅନୁପ୍ରାଣିତ କରେଛିଲେନ ନିବେଦିତା। ତାର ପ୍ରମାଣ ପାଇଁ ଆଚାର୍ୟ ନନ୍ଦଲାଲ ବସୁର ନାନାନ ରଚନାୟ। କିନ୍ତୁ ଆଶର୍ମେର ବିଷୟ, ହ୍ୟାଭେଲ୍ରେ କୋନ୍ତା ବହିତେ ନିବେଦିତାର ନାମ ନେଇ। ସନ୍ତବତ ନିବେଦିତା ନିଜେଇ ନିଷେଧ କରେଛିଲେନ, କାରଣ ନାନା ରାଜନୈତିକ କର୍ମକାଣ୍ଡ ଜଡ଼ିଯେ ପଡ଼େ ତିନି ବ୍ରିଟିଶ ସରକାରେର କୁନ୍ଜରେ ପଡ଼େଛିଲେନ। ହ୍ୟାଭେଲ୍ରେ ବହିତେ ତାଁର ନାମ ଥାକା ହ୍ୟାଭେଲ୍ ଓ ଆର୍ଟ ସ୍କୁଲେର ପକ୍ଷେ ସ୍ଵତ୍ତିର ହତ ନା।

ଏକଟି ଚିଠିତେ ନନ୍ଦଲାଲ ଲିଖେଛେ, “ସିସ୍ଟାରେର ସଙ୍ଗେ ହ୍ୟାଭେଲ୍, ଅବନବାବୁ, ଓକାକୁରା ଓ ଜଗଦୀଶ ବସୁ ପ୍ରଭୃତିର ଶିଳ୍ପବିଷୟେ ଆଲୋଚନା ହତୋ ଏବଂ ସକଳେଇ ସିସ୍ଟାରେର ଆଇଡ଼ିଆ ଦ୍ୱାରା ଅନୁପ୍ରାଣିତ, ତାହା ତାଁହାଦେର ବହି ପଡ଼ିଲେଇ ବୁଝା ଯାଯା।”

ଭାରତୀୟ ଶିଳ୍ପ ସମ୍ପର୍କେ ନିବେଦିତାର ଭାବନା କତ ଗଭୀର ଓ ବାସ୍ତବସମ୍ଭବ ଛିଲ ତାର ପ୍ରମାଣ ପାଓଯା ଯାଯା ନନ୍ଦଲାଲେର ୨୫ ଆଗସ୍ଟ ୧୯୫୪ ତାରିଖେର ଚିଠିତେ। ନିବେଦିତା ତାଁର ତିନଟି ଛବି ଦେଖେ ମନ୍ତ୍ରି କରେନ। “ଏକଟି ଛବି ହଲୋ—କୃଷ୍ଣ ସତ୍ୟଭାମାର ପାଯେ ଧରେ ମାନଭଞ୍ଜନ କରିଛେ। ଏହି ଛବି ଦେଖେ ଖୁବ ଉତ୍ୱେଜିତ ହୟେ [ସିସ୍ଟାର] ବଲଲେନ, ଏରପ ଛବି ଏଁକୋ ନା। ପୁରୁଷ ହୟେ ଦ୍ୱୀଲୋକେର ପାଯେ ଧରେ ମାନଭଞ୍ଜନ କରା ବଡ଼ୋ ଲଜ୍ଜାର ବ୍ୟାପାର।

“ଦ୍ୱିତୀୟାଟି ହଲୋ—ମା କାଲୀର ଛବି।... ବଲଲେନ, ଏ-ମୂର୍ତ୍ତି ଠିକ ଆଁକା ହୟନି। ଏତ କାପଡ଼ ଜଡ଼ିଯେଇ କେନ? କାଲୀ ଯେ ଦିଗ୍ବିଜ୍ୟା, ନିଭୀକ, ପ୍ରଲୟକ୍ଷରୀ।

অজস্তা ও ভগিনী নিবেদিতা

তিনি স্বামীজীর লেখা একটি কবিতা কালী বিষয়ে (Kali the Mother) পড়তে বললেন।”

তৃতীয়টি স্বামীজীর ছবি। গায়ে কাপড় জড়ানো দেখে ভগিনী বললেন, “এ হয়নি। এত কাপড় জড়িয়েছ কেন স্বামীজীর গায়ে? তিনি এত কাপড় জড়াতেন না। তোমাদের দেশের ক্লাইমেটে বেশি কাপড় জড়ানো যায় না। বুদ্ধের দ্যাখো, ওঁর গায়ে কি কাপড় জড়ানো আছে? স্বামীজী ছিলেন বুদ্ধের মতো।”

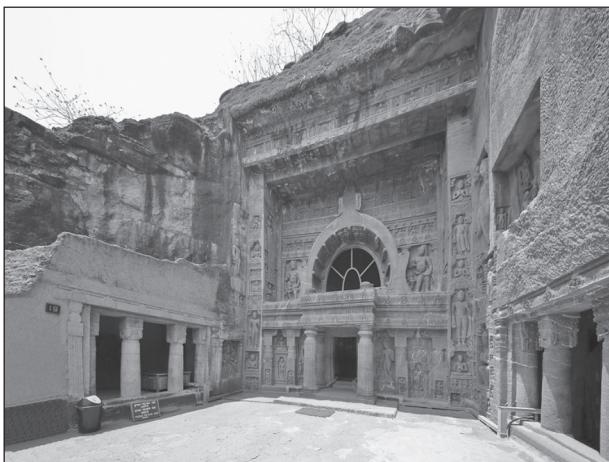
লেডি হেরিংহ্যাম যখন ভারতে এলেন তাঁকে সাহায্য করার দায়িত্ব পড়ল নিবেদিতা ও হ্যাভেলের ওপর। নিবেদিতা চেয়েছিলেন বাংলার তরঙ্গ শিল্পীরা এই কাজে লেডি হেরিংহ্যামকে সাহায্য করুক। তাঁর উদ্দেশ্য ছিল শিল্পীদের মধ্যে জাতীয়তাবাদী চেতনা জাগিয়ে তোলা। তিনি বারবার সাবধান করতেন, শিল্পীরা যেন শিল্প ছেড়ে রাজনীতিতে যোগ না দেয়। তখন দেশভাগ হওয়ার পর চলেছিল প্রবল স্বদেশি আন্দোলন—তরঙ্গদল ইংরেজের বিরুদ্ধে বিদ্রোহে ঝাঁপিয়ে পড়েছিল। বোমা-পিস্তল নিয়ে ইংরেজদের বিরুদ্ধে লড়াই চলছে—যারা ধরা পড়ছে ফাঁসি যাচ্ছে। নিবেদিতা বিশ্বাস করতেন শুধু সশস্ত্র আন্দোলন নয়, দেশের মানুষকে জাগিয়ে তোলার জন্য শিল্প-সংস্কৃতির নব জাগরণও সমান প্রয়োজন। আর শিল্পীদের হাতে দেশের এই হারিয়ে-যাওয়া শিল্পের নবজাগরণ নির্ভর করছে—সেটিও দেশের জাগৃতির ও স্বাধীনতার পক্ষে খুব বড় কাজ। সেই কথাই ভগিনী নিবেদিতা সকলকে বোঝাতেন।

লেডি হেরিংহ্যামকে চিঠি লিখে দিলেন নিবেদিতা। উভরে তিনি জানালেন, বম্বে থেকে আর্টিস্ট পেয়েছেন তাঁর কাজে সাহায্য করার জন্য, আর কাউকে প্রয়োজন নেই। নিবেদিতা দমবার পাত্রী নন। তিনি বুরোছিলেন এতে নন্দলালদের উপকার হবে, তাই যেভাবে হোক তাঁদের পাঠাতে

চাইছিলেন। আবার তাঁকে চিঠি লিখলেন ভগিনী। এই প্রসঙ্গে অবনীন্দ্রনাথ ঠাকুর লিখছেন, “[সিস্টার আমায়] বললেন, ‘খরচপত্তর সব দিয়ে এদের পাঠিয়ে দাও অজস্তায়। এ-রকম সুযোগ ছেড়ে দেওয়া চলবে না।’ নিবেদিতা যখন বুবেছেন এতে নন্দলালের ভালো হবে, আমিও তাই মেনে নিয়ে সমস্ত খরচপত্তর দিয়ে নন্দলালদের ক'জনকে পাঠিয়ে দিলুম অজস্তায়। পাঠিয়ে দিয়ে তখন আমার ভাবনা। কী জানি, পরের ছেলে, পাহাড়ে, জঙ্গলে পাঠিয়ে দিলুম, যদি কিছু হয়। মনে আর শান্তি পাইনে। গেলুম আবার নিবেদিতার কাছে। বললুম, ‘সেখানে ওদের খাওয়া দাওয়াই-বা কী হচ্ছে, রান্নার লোক নেই সঙ্গে, ছেলেমানুষ সব।’ নিবেদিতা বললেন, ‘আচ্ছা, আমি সব বন্দোবস্ত করে দিচ্ছি।’ বলে গণেন-মহারাজকে ডাকিয়ে আনলেন। ডাল চাল তেল নুন ময়দা ঘি আর একজন রাঁধুনি সঙ্গে দিয়ে বিলিব্যবস্থা করে, গণেনকে পাঠিয়ে দিলেন নন্দলালদের কাছে। তবে নিশ্চিন্ত হই।”

নিবেদিতা চেয়েছিলেন শিল্পীরা হাতে কলমে কাজ শিখুক। বইয়ে দেখা ছবি দিয়ে নয়, সরাসরি সামনে গিয়ে তারা উপলব্ধি করুক সেই মহান শিল্পের শ্রেষ্ঠত্ব—যাতে উত্তরকালে তারাই এই দেশের শিল্প-সংস্কৃতিকে ধরে রাখতে পারে। তাই অজস্তায় লেডি হেরিংহ্যামের কাছে পাঠিয়ে তিনি নন্দলাল ও অসিতকুমার হালদারকে এই কাজে সংযুক্ত করতে চাইলেন। এ যে কত বড় কাজ তা হয়তো তখন উপলব্ধি করা যায়নি। এমনকী নন্দলালের মতো শিল্পীও অজস্তায় যাওয়ার ব্যাপারে তখন যথেষ্ট দিধাগ্রস্ত ছিলেন। এ-বিষয়ে বহুদিন বাদে ১৯৪৪ সালে শিয় কানাই সামস্তকে একটি চিঠিতে তিনি লিখেছেন, “হ্যারিসহম বৃদ্ধা English মহিলা artist, ও বড় Orient art copyist, অজস্তা copy করতে আসেন খুব সন্তুষ্ট





ଅଜନ୍ତା ଗୁହାର ପ୍ରବେଶଦ୍ୱାର

England-ଏର Oriental Art Society ହତେ । ତାହାର କଯେକଜନ ସହକାରୀ copyist ଦରକାର ହୁଏ । ଉହା ତିନି ସିସ୍ଟାର ନିବେଦିତାର through ଦିଯେ ଅବନବାବୁକେ ଜ୍ଞାତ କରେନ । ଅବନବାବୁ ଉହା ଆମାୟ ଓ ଅସିତକେ ଜାନାନ । କିନ୍ତୁ ତଥନ ଆମରା ବଡ଼ କୁଣୋ ଛିଲାମ, ତାଇ ଇତ୍ତତ କରଛିଲାମ । ଏହି ଶୁଣେ ନିବେଦିତା ଆମାୟ ଡେକେ ପାଠାନ ଏବଂ ଉହା ଯେ ଆମାଦେର Indian artist-ଦେର ପକ୍ଷେ ବିଶେଷ ଦରକାର ଓ ଭବିଷ୍ୟତେ ଆମାଦେର ଶିଳ୍ପୀ ହିସେବେ ଉନ୍ନତ ହବାର କାଜେ ଲାଗିବେ ବୁଝାଇଯା ଦେନ, ଏବଂ ଏ ସୁଯୋଗ ଛାଡ଼ିତେ ନିଯେଥ କରେନ, ଏବଂ ଶେଷେ ଜୋର କରେଇ ଟିକିଟ ଇତ୍ୟାଦି ଓ ବ୍ୟବସ୍ଥା କରେ ଠେଲେ ପାଠିଯେ ଦେନ । ବିଶେଷ କରେ, ଅବନବାବୁର କଥା ଏଡ଼ାନୋ ଚଲେ, ତାର [ନିବେଦିତାର] କଥା ଠେଲା ବଡ଼ କଠିନ ଛିଲ, ଭୀଷଣ ତେଜୀ ମେଯେ [ଛିଲେନ] ।”

ବିଶ ଦଶକେର ଗୋଡ଼ାଯ ଭାରତୀୟ ଶିଳ୍ପୀର ହାଲ ଅନେକଟାଇ ସାମଲେଛେନ ନନ୍ଦଲାଲେର ଭାଷାଯ ଏହି ‘ତେଜୀ ମେଯେ’ । ଆରଓ ପରେ, ଜୀବନେର ପ୍ରାଣେ ପୌଛେ ଅଜନ୍ତାର ମଧୁର ସୃତିର କଥା ସ୍ମରଣ କରେ ଆଚାର୍ୟ ନନ୍ଦଲାଲ ତାର ଛାତ୍ର ବରେଣ୍ଣନାଥ ନିଯୋଗୀକେ ଲିଖେଛେ, “ଆମରା ଅଜନ୍ତାଯ ପୌଛିବାର ପର, ସିସ୍ଟାର, ଡକ୍ଟର ବୋସ, ଲେଡ଼ି ବୋସ ଓ

ଗଣେ-ମହାରାଜ ସକଳେ ଏକଦିନ ଗିଯେ ଉପାସିତ ହଲେନ । ଆମରା ଆଶ୍ଚର୍ୟ ହେଁ ଦେଖିଲାମ, ସିସ୍ଟାର ଟାଙ୍ଗା ଥେକେ ନାମବାର ସମୟ ‘ଦୁର୍ଗା ଦୁର୍ଗା’ ବଲେ ନାମଛେନ । ତାର ପରନେ ସାଦା ସିଙ୍କେର ଆଲଖାଲ୍ଲା, ଚୁଲ ଝୁଁଟି କରେ ବାଁଧା, ଗଲାଯ ରଞ୍ଜାକ୍ଷ ଓ ସ୍ଫଟିକେର ମାଲା, ମୁଖ ଦୀପ୍ତ ଓ ଆନନ୍ଦେ ଉନ୍ନାସିତ ।”

ନିବେଦିତାର ଏହି ଅପରାଧ ରନ୍ଧର ଅସାଧାରଣ ବର୍ଣନା ଦିଯେ ଅବନିନ୍ଦ୍ରନାଥ ଠାକୁର ଲିଖେଛେ, “ଭାରତବର୍ଷକେ ବିଦେଶୀ ଯାଁରା ସତିଇ ଭାଲବେସେଛିଲେନ ତାର ମଧ୍ୟ ନିବେଦିତାର ସ୍ଥାନ ସବଚେଯେ ବଡ଼ୋ ।

ବାଗବାଜାରେର ଛୋଟ ଘରଟିତେ ତିନି ଥାକତେନ, ଆମରା ମାରୋ ମାରୋ ଯେତୁମ ସେଖାନେ । ନନ୍ଦଲାଲଦେର କତ ଭାଲବାସତେନ, କତ ଉଷ୍ସାହ ଦିତେନ । ଅଜନ୍ତାଯ ତୋ ତିନିଇ ପାଠାଲେନ ନନ୍ଦଲାଲକେ ।... କି ଚମର୍କାର ମେଯେ ଛିଲେନ ତିନି । ପ୍ରଥମ ତାର ସଙ୍ଗେ ଆମାର ଦେଖା ହୁଏ ଆମେରିକାନ କନସଲେର ବାଢ଼ିତେ । ଓକାକୁରାକେ ରିସେପ୍ଶନ ଦିଯେଛିଲ, ତାତେ ନିବେଦିତାଓ ଏସେଛିଲେନ । ଗଲା ଥେକେ ପା ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ନେମେ ଗେଛେ ସାଦା ଘାଗରା, ଗଲାଯ ଛୋଟ ଛୋଟ ରଞ୍ଜାକ୍ଷର ଏକ ଛଡ଼ା ମାଲା; ଠିକ ଯେନ ସାଦା ପାଥରେର ଗଡ଼ା ତପସ୍ଵିନୀର ମୂର୍ତ୍ତି ଏକଟି । ଯେମନ ଓକାକୁରା ଏକଦିକେ, ତେମନି ନିବେଦିତା ଆର- ଏକଦିକେ । ମନେ ହଲ ଯେନ ଦୁଇ କେନ୍ଦ୍ର ଥେକେ ଦୂଟି ତାରା ଏସେ ମିଲେଛେ । ସେ ଯେ କି ଦେଖିଲୁମ କି କରେ ବୋବାଇ । ଆର ଏକବାର ଦେଖିଲୁମ ତାକେ । ଆର୍ ସୋସାଇଟିର ଏକ ପାର୍ଟି, ଜାସ୍ଟିସ ହୋମଟ୍ରେଡର ବାଢ଼ିତେ, ଆମାର ଉପର ଛିଲ ନିମନ୍ତ୍ରଣ କରାର ଭାର । ନିବେଦିତାକେଓ ପାଠିଯେଛିଲୁମ ନିମନ୍ତ୍ରଣଚିଠି ଏକଟି । ପାର୍ଟି ଶୁରୁ ହେଁ ଗେଛେ । ଏକଟୁ ଦେଇ କରେଇ ଏସେଛିଲେନ ତିନି । ବଡ଼ ବଡ଼ ରାଜାରାଜଡ଼ା ସାହେବ ମେମ ଗିସ ଗିସ କରିଛେ । ଅଭିଜାତ ବଂଶେର ବଡ଼ ଘରେର ମେମ ସବ । କତ ତାଦେର ସାଜସଜ୍ଜାର ବାହାର,... ତାଦେର ସୌନ୍ଦର୍ୟ ଫ୍ୟାଶାନେ ଚାରଦିକ ଝାଲମଳ କରିଛେ ।... ସଞ୍ଚେ

অজন্তা ও ভগিনী নিবেদিতা

হয়ে এল, এমন সময় নিবেদিতা এলেন। সেই সাদা সাজ গলায় রংদ্রাক্ষের মালা, মাথার চুল ঠিক সোনালি নয়, সোনালি রংপোলিতে মেশানো, উঁচু করে বাঁধা। তিনি যখন এসে দাঁড়ালেন সেখানে, কি বলব নক্ষত্রমণ্ডলীর মধ্যে যেন চন্দ্ৰদেয় হল।... ‘সুন্দরী সুন্দরী’ কাকে তোমরা বল জানিনে। আমার কাছে সুন্দরীর সে একটা আদৰ্শ হয়ে আছে। কাদম্বরী মহাশ্঵েতার বর্ণনা—সেই চন্দ্ৰমণি দিয়ে গড়া মূর্তি যেন মূর্তিমতী হয়ে উঠল।... সাজগোজ ছিল না, পাহাড়ের উপর চাঁদের আলো পড়লে যেমন হয় তেমনি ধীর স্থির মূর্তি তাঁর। তাঁর কাছে গিয়ে কথা কইলে মনে বল পাওয়া যেত।... নিবেদিতার কি একটা মহিমা ছিল কি করে বোঝাই সে কেমন চেহারা। দুটি দেখিনে আর, উপমা দেব কি।”

ষাহ হোক, ফিরে আসি নন্দলালের চিঠিটির প্রসঙ্গে। নিবেদিতা জানতেন ইংরেজ সরকারের বদ্ধমূল ধারণা বাংলার তরুণ সম্প্রদায়ের সকলেই স্বদেশি—সকলেই ইংরেজদের বিরুদ্ধে বোমাপিস্তল নিয়ে যুদ্ধ করে। নিবেদিতার ভাবনা যে মিথ্যা ছিল না তার প্রমাণ পাওয়া যায় স্থানীয় রাজকর্মচারীদের আচরণে। অবশ্য নেভি হেরিংহ্যাম বিদেশিনি হলেও মায়ের মতো সকলকে আগলে রাখতেন। তবুও নিবেদিতার দুর্ভাবনা হত—ওই অরণ্যময় জনহীন প্রান্তরে ছেলেরা কেমন আছে কে জানে! তাই তিনি নিজেই চলে গেলেন অজন্তায়। তখন অজন্তা নিতান্তই গণপ্রাম। জলগাঁও স্টেশন থেকে খানিক গোযানে, খানিক টাঙ্গায় করে গিয়েছিলেন।

অজন্তায় গিয়ে নিবেদিতার সামনে ভারতীয় শিল্পের এক নতুন দ্বার খুলে গিয়েছিল। তিনি উপলক্ষ করেছিলেন ভারতের সুমহান শিল্পকলা আজও ভাস্বর হয়ে রয়েছে এই গুহামন্দিরে।

৬ জানুয়ারি ১৯১০ নিবেদিতা মিসেস উইলসনকে লিখেছিলেন, “ক্রিসমাসের প্রাকালে

সারারাত ধরে, আমরা অজন্তার বিস্তীর্ণ রাস্তায় আনন্দ উচ্ছ্বাস করতে করতে চলেছিলাম। ঠিক যখন ভোর হল, তার এক ঘণ্টা আগেই শেষ রাতের অপূর্ব চাঁদ অস্তমিত হয়েছে। আমরা এসে পৌঁছলাম অজন্তায়। মিসেস হেরিংহ্যামের ক্যাম্পের তুষারসাদা তাঁবুতে, এসে তাকে মেরি ক্রিসমাস জানালাম। তারপরে আমরা তিনটি আনন্দদায়ক দিন কাটিয়েছি, শিল্প এবং ইতিহাস নিয়ে আলোচনা করেছি। বই পড়েছি। গুহার পথ ধরে হেঁটেছি।”

৩ মার্চ ১৯১০ তিনি মি. হ্যাভেলকে লিখেন, “আমার মনে হয় অজন্তায় তোলা... কিছু ছবি আপনার কাজে আসবে।... এটি ভারতের ইতিহাসে একটি গুরুত্বপূর্ণ বিষয় এবং স্বপ্নের মতো। এগুলি হিন্দু সংস্কৃতির ৬০০-১০০০ খ্রিস্টাব্দ পর্যন্ত এক অসাধারণ রূপ। দুর্দান্ত! বিশেষত অঙ্গসৌন্দর্যের কাজ, তার পেলবতা এর আগে কেউ দেখেনি। ইলোরা বা এলিফ্যান্টায় ভাস্কর্যের যে-রূপ দেখা যায় তা অজন্তায় নেই। তবে এখানকার চিত্রকলা বিশেষ করে তরুণ বুদ্ধ ও যশোধরা যে-গুহায় রয়েছে তা অতীব চমৎকার।”

৩১ মার্চ তিনি স্টেটসম্যান পত্রিকার তৎকালীন সম্পাদক এবং বন্ধু মি. র্যাটক্লিফকে লিখেছিলেন, “অজন্তাকে মনে হয়েছে ঝরনার ধারে খাদের মধ্যে একটি পাহাড়ি শ্রোতের উপর ঝুলে থাকা বিখ্যাত প্রাচীন অ্যাবে ইউনিভার্সিটি। ধূসর-নীল পাথরে খিলান এবং কলোনিতের সারি।... ৬০০-১০০০ খ্রিস্টাব্দের মধ্যে হিন্দু সংস্কৃতির এই চমৎকার নির্দর্শন, বিশেষ করে অঙ্গসৌন্দর্যের কাজ এবং তার পেলবতা এর আগে কেউ দেখেনি। নিঃসন্দেহে হিউয়েন সাং-এর দৌলতে পাওয়া এগুলিই প্রথম নির্দর্শন। ভাল করে দেখলে বোঝা যায় এ সবই বৌদ্ধভাবের নির্দর্শন। এই চিত্রগুলি ইলোরার মতো নয়। বরং চিত্রকলার ইতিহাসের বিবর্তনের এক



ଧାରାବାହିକତାକେଇ ବିଧୃତ କରେ । ଯା ଆମାର ଖୁବ ଭାଲ ଲାଗଛେ । ମିସେସ ହେରିଂହ୍ୟାମ ଏହି ବିଷୟେ ଅସାଧାରଣ ବୋନ୍ଦା, ଏଜନ୍ୟ ଆପନାକେ ତାଁର କାହେ ରେଖେ ଯାଚିଛି । ତବେ ଆମି ବଲତେ ଚାଇ ଯେ ତାଁର ଆଥରେ ସମୟକାଳେର ଆଗେଓ ସେଖାନେ ଫ୍ରାଁ ଆଙ୍ଗେଲିକୋ ଘରାନାର କ୍ଷୁଲେର ନିର୍ଦ୍ଦର୍ଶନ ରୁହେ ଅପେକ୍ଷାକୃତ ପୁରନୋ ଭବନଗୁଲିତେ ଯା ସବଚେଯେ ସୁନ୍ଦର ଏବଂ ଅନ୍ତସ୍ପର୍ଶୀ । ଗୋଟା ବିଷୟଟି ଯେଣ ଭାରତର ଜନ୍ୟ ଏକ ସାଁ ମାର୍କୋ କନଭେନ୍ଟ ଗଠନ କରେଛେ ବଲେ ମନେ ହୟ ।”

ଅଜନ୍ତା ଗୁହା ଦେଖେ ନିବେଦିତା ଏତଟାଇ ମୁକ୍ତ ହୁଯେଛିଲେନ । ତିନି ତାଁର ‘ଅଜନ୍ତାର ପ୍ରାଚୀନ ମଠ’ (The Ancient Abbey of Ajanta) ପରେ ଗୁହର ଅନନ୍ୟ ଚିତ୍ରକଳା ସମ୍ପର୍କେ ବିସ୍ତୃତଭାବେ ଲିଖେଛେ ।

“ସବ ମିଲିଯେ ଛାବିବିଶ୍ଵାଟି ଗୁହା ରୁହେ । ଏକଟି ରେଖାର ମତୋ ସାରିବଦ୍ଧଭାବେ ଘନ ନୀଳ ପାହାଡ଼େର ଗାୟେ ବୃତ୍ତାକାରେ ଯେଣ ଝୁଲେ ଆଛେ ଶିଖର ଥେକେ । ନିଶ୍ଚିତଭାବେଇ ବହୁ ପ୍ରାଚୀନ ଖୋଦାଇୟେର ଏହି କାଜ ଯଥାୟ ଆକୃତି ଆର ଉନ୍ମୁକ୍ତ ପରିବେଶର ମଧ୍ୟେ ଏକ ସୌନ୍ଦର୍ୟମ୍ୟ ସୁନ୍ଦର ସମୟ ସାଧନ କରେଛେ ।

“... ଆମରା ନିଚେର ଖରଶ୍ରୋତା ନଦୀର ପାଶେ କରେକଣ୍ଠେ ଫୁଟ ଦୂର ଥେକେ ଯଥନ ଗୁହାଗୁଲିକେ ପ୍ରଥମ ଦେଖି ତଥନ ମନେ ହୁଯେଛିଲ ଯେଣ ବୁଲନ୍ତ ସ୍ତଞ୍ଚ୍ୟକୁ ବାରାନ୍ଦା ସାରିବଦ୍ଧଭାବେ ରୁହେ ।

‘କତ ନିଃସଙ୍ଗ ନିର୍ଜନଭାବ୍ୟ ଏହି ପାହାଡ଼ ସେରା ଛୋଟ ଉପତ୍ୟକାଟି ଆମରା ଖୁଁଜେ ପେଲାମ । ଉତ୍ତର ଦିକ୍ ଥେକେ ପ୍ରବାହିତ ଜଲେର ଶ୍ରୋତ ଅବିଶ୍ରାନ୍ତ ବାରନାର ମତୋ ପଡ଼ିଛେ ଏବଂ ଦୂରେ ଚଲେ ଯାଚେ, ଯେଣ ଓରା ଏହି ପୃଥିବୀର କେଉ ନଯ । ମଠେର ସନ୍ଧ୍ୟାସୀରା ଯେମନ ପରିବେଶ ପଢ଼ନ୍ କରେନ ଏ ସେଇ ସେରକମ ଏକ ନୈର୍ସର୍ଗିକ ସ୍ଥାନ । ପ୍ରବାହିତ ଶ୍ରୋତେର ଶବ୍ଦ ଏବଂ ବାରନାର ପଡ଼ିତେ-ଥାକା ଜଲେର ସ୍ଵରତାନ ଆବିରତ ମହୋଚ୍ଚାରଣେର ମତୋ ଯେଣ ମଠେର ପରିବେଶ ରଚନା କରେଛେ । ଏହି ରକ୍ଷ ଓ ଅବିନ୍ୟାସ ପାହାଡ଼-ଶ୍ରେଣିର ପ୍ରାନ୍ତରେ ଏକ ଲହମାୟ ଏମନ ସୁନ୍ଦର ଏକଟି ମଠେର ଦେଖା ମିଳିବେ ତା କଳନାଓ କରା ଯାଯାନି ।

“... ଏହି କାର୍ଯ୍ୟକାଜେର ଆନୁପାତିକ ମାତ୍ରାଟି ଚମକାର, ପ୍ରଶନ୍ତ, ଅତି ଉଚ୍ଚାଙ୍ଗେର, ବିଶାଳ । କିନ୍ତୁ ଏଗୁଲିର ମଧ୍ୟେ ଏକମାତ୍ର ପ୍ରଥମ ଗୁହାଟିତେଇ ସବଥେକେ ଉତ୍କୃଷ୍ଟ କାଜେର ନିର୍ଦ୍ଦର୍ଶନଟି ରୁହେ ।”

ଅଜନ୍ତାକେ ବାଁଚିଯେ ରାଖାର ଦାୟିତ୍ୱ ନତୁନ ପ୍ରଜମ୍ଭେର । ଏହି ପ୍ରସଙ୍ଗେ ଅସିତକୁମାର ହାଲଦାର ଲିଖେଛେ, “ନିବେଦିତା ଅଜନ୍ତା ଥେକେ ଫିରେ ଆମାର ପୂର୍ବେ ଆମାଦେର ବାରବାର ଉପଦେଶ ଦିଲେନ ଜାତୀୟ ଶିଳ୍ପକଳାର ଐଶ୍ୱର୍ୟକେ ଜାଗିଯେ ଓ ବାଁଚିଯେ ରାଖାର ଜନ୍ୟ ଆପ୍ରାଣ କାଜ କରତେ । ଯତଦିନ ତିନି ବେଁଚେଛିଲେନ ଆମାଦେର Oriental Art Society-ର ପ୍ରଦଶନିତେ ଆସନ୍ତେ ଏବଂ ଅବନମାମାର ଏବଂ ଗଗନମାମାର ସଙ୍ଗେ ଏକଥୋଗେ ଆମାଦେର [ଶିଳ୍ପୀଦେର] ଉତ୍ସାହିତ କରତେ । ଏକଦିନ ଫରଦାପୁର ଡାକବାଂଲୋର ନିକଟେ ଏକଟି ପ୍ରାମେର ଧାରେ ହନୁମାନଭୀର ମନ୍ଦିରେର ସାମନେ ଦାଁଡିଯେ ବଲେଛିଲେନ, ‘ଏହି ଯେ ମନ୍ଦିରମ୍ୟ ଭାରତ—ଏର ସଠିକ ପରିଚୟ ଯେ ପାବେ ସେଇ ଭାରତେର ଧର୍ମ, ଦର୍ଶନ ଏବଂ ଆଟେର ଗୁଡ଼ ଦ୍ୱାର ଉନ୍ମୋଚନ କରତେ ପାରବେ । ଆମାର ଖୁବ ଇଚ୍ଛା, ଏହି ପ୍ରାମ୍ୟଦେବତାର ମନ୍ଦିରଟିକେ ଅବଲମ୍ବନ କରେ ଏକଟି Myths & Legends of the Hindus ବହି ଲିଖବ । ଆର ତୁମ ଆର ନନ୍ଦଲାଲ ତାର ଜନ୍ୟ ଛବି ଆଁକବେ । ଆମାକେ ବଲଲେନ ଲିରିକ୍ୟାଲ ବିଷୟ ଆଁକତେ ଏବଂ ନନ୍ଦକେ କ୍ଲ୍ୟାସିକ୍ୟାଲ । ଆମାର ଛବିତେ ତିନି ଲିରିକ-ଧର୍ମ ପେତେନ ଏବଂ ନନ୍ଦଲାଲେର ଛବିତେ କ୍ଲ୍ୟାସିକ୍ୟାଲ ଭାବ । ବଲତେନ, ଗୁରୁଦେବ ଅବନୀନ୍ଦ୍ରନାଥେର ଆମରା ଦୁଇ ଶିଷ୍ୟ ଦୁଇପ୍ରକାର ଗୁଣେ ଗୁଣାନ୍ତିତ । ଦୁର୍ବାଗ୍ୟବଶତ ଭଙ୍ଗୀ ନିବେଦିତାର Myths and Legends ବହିଖାନି ଲେଖା ଶେଷ ହବାର ପୂର୍ବେ ଅକାଲେ ଦେହାତ୍ ହଲୋ । ପରବର୍ତ୍ତୀକାଳେ କୁମାରସ୍ଵାମୀ ବହିଖାନି ଲିଖେ [ଅର୍ଥାତ୍ ଅବଶିଷ୍ଟ ଅଂଶ ଲିଖେ] ପ୍ରକାଶ କରଲେନ ବଟେ କିନ୍ତୁ ତାଁର [ନିବେଦିତାର] ପରିକଳ୍ପିତ ଚିତ୍ରକଳାର ବିଷୟ କିଛୁଇ ହଲ ନା । ଆମି ପୁଜୁନୀୟ ନିବେଦିତାକେ ଜୀବିତ ଥାକାର କାଳେ ପ୍ରାମ୍ୟ ହନୁମାନେର ମନ୍ଦିରେର ଯେ-ଛବିଖାନି ଏଁକେ ଦିଯେଛିଲାମ

অজস্তা ও ভগিনী নিবেদিতা

সেইটি এবং ধূলের তপস্যা ছবি দুখানি ছাড়া অন্য কোনো লিরিক্যাল ছবি এঁকে দিতে পারিনি। আমরা তখন কয়েকজন জাতীয় শিল্পকলার পুনরুদ্ধারের জন্য যে-কাজ করেছি তাতে ভগী নিবেদিতার উৎসাহ যে-বল দিয়েছে তা লিখে বোঝানো অসাধ্য।”

ক্ষিতিল্লান্থ মজুমদারের স্মৃতিচারণায় : “একবার তিনি [নন্দলাল] রাধাকৃষ্ণের ছবি আঁকছেন, পিছনে এসে দাঁড়ালেন... নিবেদিতা... কিন্তু কই, তাঁদের নয়নে স্বর্গীয় সুষমা তো নেই, দুলোকের দিব্যজ্যোতিতে দীপ্ত হয়নি তো সুঠাম শ্যামবরতনু! নিবেদিতা শুধালেন, ‘কার ছবি আঁকছ আর্টিস্ট?’ ‘রাধাশ্যামের’—নন্দলাল বললেন। ‘তা তো নীলাভ অঙ্গলাবণ্য দেখেই বুঝেছি। কিন্তু এতে যে ঘোবনসুলভ আঞ্চোচ্ছাস তোমার, আর্টিস্ট। পথগুশ অতিক্রম না করে রাধাকৃষ্ণের লীলা আর এঁকোনা, বুবলে?’ নন্দলাল সে উপদেশ অক্ষরে-অক্ষরে পালন করেছেন।”

নিবেদিতা ছিলেন ভারতীয় শিল্পের প্রকৃত বোদ্ধা। তিনি তরঙ্গ শিল্পীদের ছবির সমালোচনা লিখতেন, ভুলক্ষটি ধরিয়ে দিতেন, ভারতীয় ভাবধারার অনুগামী শিল্পীরা তাঁর নির্দেশে অত্যন্ত উপকৃত হয়েছেন। অজস্তার ছবি তাঁকে আত্মহারা করে দিত। অজস্তার ভিস্তিচ্ছে তিনি খাঁটি ভারতীয় শিল্পের অভিব্যক্তি লক্ষ করেছেন; এলিফ্যান্টার ত্রিমূর্তির মধ্যে তিন্দুধর্মের সমন্বয়ভাবনার প্রস্তর-রূপায়ণ রয়েছে, একথাও বলেছেন। অর্থাৎ নব্য ভারতীয় শিল্পের আদর্শ হিসেবে অজস্তার আঙ্গিক তথা ভারতীয় ভাস্কর্যের বৈশিষ্ট্যগুলি মেলে ধরার ক্ষেত্রেও তাঁর ভূমিকা অস্বীকার করার উপায় নেই। পরবর্তী কালে ভারতীয় শিল্পের যে-নতুন ধারা গড়ে উঠেছে তাতে অজস্তার চিত্রকলা শিল্পীদের মধ্যে গুরুত্বপূর্ণ প্রভাব বিস্তার করেছিল। নন্দলাল ও অসিতকুমারের কাজে অজস্তা চিত্রমালার

‘মনুমেন্টাল কোয়ালিটি’ বা বৃহত্তর আর অক্ষন্ধর্মিতা বিশেষভাবে প্রভাব ফেলেছিল। অবনীন্দ্রনাথের কাজে পার্সিয়ান ও মোগল মিনিয়েচার ছবির প্রভাব বেশি থাকলেও তাঁর ছাত্র নন্দলাল গুরুর প্রায় বিপরীত পথে হেঁটে অজস্তার শৈলী ও বিন্যাসের ধারাটিকে আঘাস্ত করেছিলেন। এতেই তাঁর নিজস্ব অক্ষন্ধেলী গড়ে ওঠে। এক্ষেত্রে নিবেদিতার ভূমিকাকে অস্বীকার করার কোনও উপায় নেই। নিবেদিতা সর্বদা ভারতীয় শিল্পকলার নবজন্ম-গ্রহণের স্বপ্ন দেখতেন। এই ধরনের শিল্পশৈলীকে তিনি অগ্রাধিকার দিতে চেয়েছেন; বলেছেন, “আমি চাই মস্তিষ্ক ও হৃদয়ের যোগ—নিছক চোখ ও হাত দিয়ে আঁকা ছবি নয়। চাই ভাবাভাবক ছবি।”

ভারতীয় শিল্পের ক্ষেত্রে নিবেদিতার এই বিরাট ভূমিকাকে স্মরণ করে ঐতিহাসিক গিরিজাশঙ্কর রায়চৌধুরী আকপট শ্রদ্ধা নিবেদন করে লিখেছেন, “পাশ্চাত্য আদর্শ বর্জন করিয়া প্রাচ্য আদর্শে নৃতন চিত্রাঙ্কন পদ্ধতির জন্মদাতা অবনীন্দ্রনাথ ঠাকুর।... ভগিনী নিবেদিতা এই চিত্রাঙ্কন পদ্ধতিকে সূতিকাগার হইতে বাহির করিয়া তাঁহার জীবনের শেষ দিন পর্যন্ত ইহার সুদীর্ঘ শৈশবকালে এই নবজাত শিশুকে যেরূপ অকৃত্রিম মাতৃস্নেহে লালনপালন করিয়া গিয়াছেন, তাহাতে এই বিদেশিনী মহিমময়ী মহিলার পুণ্যস্মৃতির উদ্দেশ্যে যদি বাঙালি জাতি করজোড়ে দণ্ডায়মান না হয়, তবে তাহার ললাটে অকৃতজ্ঞতার কলঙ্কস্পর্শ হইবে।” \ddagger

ঝংহায়ক গ্রন্থ

- ১। শঙ্করীপ্রসাদ বসু, নিবেদিতা লোকমাতা, আনন্দ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড, কলকাতা, খণ্ড ৪, ১৪০১
- ২। Collected and Edited by Shankari Prasad Basu, *Letters of Sister Nivedita*, Advaita Ashrama, Kolkata, 2017

